



CHAPITRE 44

Loi modifiant le Code civil

[Sanctionnée le 26 mai 1944]

SA MAJESTÉ, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

C. C.,
a. 69a,
am.

1. L'article 69a du Code civil, comme il se lit à l'article 5787 des Statuts refondus 1888, est modifié en retranchant le premier alinéa et les mots suivants, dans la première ligne du second alinéa: "Sauf la disposition précédente,".

Id., a. 112,
ab.

2. L'article 112 dudit code est abrogé.

Id., a. 300,
am.

3. L'article 300 dudit code est modifié en remplaçant dans la première ligne les mots et chiffres "les articles 298 et 299" par les mots et chiffres "l'article 298".

Id., a. 630,
vers.
angl., am.

4. La version anglaise de l'article 630 dudit code, décrétée par l'article 8 de la loi 5 George V, chapitre 74, est corrigée en remplaçant dans la sixième ligne du premier alinéa le mot "*descendants*" par le mot "*ascendants*".

Id.,
a. 1220,
am.

5. L'article 1220 dudit code, modifié par l'article 1 de la loi 62 Victoria, chapitre 49, l'article 1 de la loi 9 Édouard VII, chapitre 70, l'article 1 de la loi 3 George V, chapitre 47, l'article 1 de la loi 7 George V, chapitre 51, l'article 1 de la loi

CHAPTER 44

An Act to amend the Civil Code

[Assented to, the 26th of May, 1944]

HIS MAJESTY, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

1. Article 69a of the Civil Code, as it appears in article 5787 of the Revised Statutes, 1888, is amended by striking out the first paragraph and the words: "Subject to the preceding provision and", in the first line of the second paragraph thereof.

2. Article 112 of the said Code is repealed.

3. Article 300 of the said Code is amended by replacing the words and figures: "articles 298 and 299", in the first line thereof, by the word and figures "article 298".

4. The English version of article 630 of the said Code, as enacted by the act 5 George V, chapter 74, section 8, is corrected by replacing the word: "*descendants*", in the sixth line of the first paragraph thereof, by the word: "*ascendants*".

5. Article 1220 of the said Code, as amended by the acts 62 Victoria, chapter 49, section 1; 9 Edward VII, chapter 70, section 1; 3 George V, chapter 47, section 1; 7 George V, chapter 51, section 1; 8 George V, chapter 74, section 1; 20

8 George V, chapitre 74, l'article 1 de la loi 20 George V, chapitre 99, et l'article 1 de la loi 21 George V, chapitre 102, est de nouveau modifié en remplaçant le paragraphe 5 par les suivants:

Procurat-
ion faite
hors de la
province.

"5. Toute procuration faite hors de la province de Québec, en présence d'un ou de plusieurs témoins, et authentiquée par un ambassadeur, un ministre plénipotentiaire, un haut-commissaire, un chargé d'affaires ou un consul du Canada ou de Sa Majesté, par un agent général de la Province ou par le maire du lieu ou un notaire ou autre officier public du pays d'où elle est datée;

Idem.

"5a. Toute procuration faite, en présence d'un ou de plusieurs témoins, hors de la province de Québec et en temps de guerre, par un membre d'une force armée et authentiquée par un major ou un autre officier d'un rang équivalent ou supérieur;"

C. C.,
a. 1671,
am.

6. L'article 1671 dudit code, comme il se lit à l'article 6238 des Statuts refondus 1888, est modifié en retranchant dans les deuxième et troisième lignes les mots "dans la loi impériale concernant la marine marchande, et".

Id.,
a. 1815,
am.

7. L'article 1815 dudit code, comme il se lit à l'article 5818 des Statuts refondus 1888, est modifié en remplaçant dans la neuvième ligne du premier alinéa, les mots "deux cents piastres" par les mots "quarante dollars".

Id.,
a. 2009a,
ab.

8. L'article 2009a dudit code, comme il se lit à l'article 5829 des Statuts refondus 1888, est abrogé.

Id.,
a. 2084,
am.

9. L'article 2084 dudit code, comme il se lit à l'article 5832 des Statuts refondus 1888, est modifié:

- a. En retranchant, dans la deuxième ligne du paragraphe 1, le mot "sixième";
- b. En retranchant le paragraphe 3;
- c. En retranchant le paragraphe 4;
- d. En retranchant le paragraphe 6.

Entrée en
vigueur.

10. La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction, sauf les paragraphes a et c de l'article 9, lesquels entreront en vigueur le 11 novembre 1944.

George V, chapter 99, section 1, and 21 George V, chapter 102, section 1, is again amended by replacing paragraph 5 thereof by the following paragraphs:

"5. Any power of attorney executed out of the Province of Quebec in the presence of one or more witnesses and authenticated before an ambassador, minister plenipotentiary, high commissioner, chargé d'affaires or consul of Canada or of His Majesty, before an agent-general of the Province or before the mayor of the place or a notary or other public officer of the country where it bears date;

Power of
attorney
executed
out of
Province.

"5a. Any power of attorney executed, in the presence of one or more witnesses, out of the Province of Quebec, in time of war, by a member of any of the armed forces and authenticated before a major or other officer of equivalent or higher rank;"

Idem.

6. Article 1671 of the said Code, as it appears in article 6238 of the Revised Statutes, 1888, is amended by striking out the words: "the Imperial laws respecting merchant shipping and", in the second and third lines thereof.

C. C.,
art. 1671,
am.

7. Article 1815 of the said Code, as it appears in article 5818 of the Revised Statutes, 1888, is amended by replacing the words: "two hundred dollars", in the eighth line of the first paragraph thereof, by the words: "forty dollars".

Id.,
art. 1815,
am.

8. Article 2009a of the said Code, as it appears in article 5829 of the Revised Statutes, 1888, is repealed.

Id.,
art. 2009a,
repealed.

9. Article 2084 of the said Code, as it appears in article 5832 of the Revised Statutes, 1888, is amended:

Id.,
art. 2084,
am.

- a. By striking out the word: "six", in the second line of paragraph 1 thereof;
- b. By striking out paragraph 3 thereof;
- c. By striking out paragraph 4 thereof;
- d. By striking out paragraph 6 thereof.

10. This act shall come into force on the day of its sanction, except paragraphs a and c of section 9, which shall come into force on the 11th of November, 1944.

Coming
into force.